
Chambre des Représentants

SÉANCE DU 15 FÉVRIER 1921.

Projet de loi

réglant, à l'égard de la loi du 10 avril 1890-3 juillet 1891, la situation des ressortissants des territoires réunis à la Belgique par le Traité de Paix de Versailles.

EXPOSE DES MOTIFS

MESSIEURS,

La réunion à la Mère-Patrie des Cercles d'Eupen et de Malmédy a soulevé la question de la situation des ressortissants de ces territoires à l'égard de la loi du 10 avril 1890-3 juillet 1891 sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires.

Le projet de loi, ci-joint, a pour but de régler cette situation.

L'article 1^{er} envisage les principaux cas qui pourront se présenter.

Le 1^o de cet article s'occupe des ressortissants des Cercles, porteurs d'un diplôme académique final, qui exercent une profession libérale ou une fonction publique pour lesquelles la possession d'un diplôme légal est exigée en Belgique. Ils pourront continuer à exercer, dans les territoires réunis, après en avoir obtenu l'autorisation du Haut Commissaire du Roi.

S'ils veulent exercer dans une autre partie du royaume, c'est le Gouvernement qui devra en accorder l'autorisation, sur avis du Haut Commissaire et du Jury central compétent.

Le 2^o de l'article 1^{er} prévoit une période transitoire pour les ressortissants qui auront commencé avant le 1^{er} janvier 1922, leurs études universitaires à l'étranger.

Ils pourront les y continuer.

Il n'est pas possible, en effet, de soumettre directement au régime belge des jeunes gens qui ont commencé leurs études selon un programme différent du nôtre et qui, pour la plupart, n'ont vraisemblablement pas une connaissance suffisante de la langue française.

Lorsqu'ils seront en possession d'un diplôme final, ils seront soumis aux règles prévues au 1^o de l'article.

S'ils n'ont pas commencé leurs études universitaires à l'étranger avant le

1^{er} janvier 1922, ou si, les ayant commencées avant cette date, ils désirent les achever en Belgique, le droit commun leur sera applicable.

Tel est l'objet du 3^o de l'article 1^{er}.

Depuis l'instauration du régime belge dans les Cereles, l'enseignement moyen y a été organisé de telle façon qu'à partir de 1922 les jeunes gens seront à même de suivre notre enseignement supérieur. On peut donc légitimement exiger, qu'à partir de cette année, ils se soumettent au droit commun.

La même exigence se justifie à l'égard de ceux qui, pouvant continuer leurs études à l'étranger, renoncent à cet avantage.

Toutefois, des situations pouvant se présenter qui ne rentrent pas dans les cas prévus par l'article 1^{er} du projet, il a paru expédient d'accorder au Gouvernement un pouvoir très large, dont il n'usera d'ailleurs que sur l'avis du Haut Commissaire du Roi et des facultés universitaires ou des jurys constitués par lui : il pourra accorder toutes les dispenses nécessaires, — mais, bien entendu, justifiées — à l'acquisition des grades académiques légaux.

Tel est l'objet de l'article 2.

L'article 3 fixe, comme terme de l'application de la loi, le 31 décembre 1930.

Les jeunes gens qui auront commencé leurs études universitaires, à l'étranger, avant 1922, auront donc huit ans pour les compléter, délai suffisant pour terminer un cycle d'études supérieures.

Pour le surplus, le Lieutenant-Général baron Baltia, auquel, le présent projet a été communiqué, estime lui aussi que : « Les différents cas qui pourraient se présenter en pratique, sont prévus par le projet de loi ».

Le Ministre des Sciences et des Arts,

J. DESTRIÉE.

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 15 FEBRUARI 1921.

Wetsontwerp

tot regeling der verhouding tegenover de wet van 10 April 1890-3 Juli 1891 der onderhoorungen aan de gebieden door het Vredersverdrag van Versailles met België hereenigd.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MIJNE HEEREN,

Het hereenigen der Kreisen van Eupen en Malmédy aan het Vaderland, verwekt de vraag der verhouding der onderhoorigen dezer gebieden tegenover de wet van 10 April 1890-3 Juli 1891 op het toekennen der academische graden en het programma der universiteitsexamens.

Het wetsontwerp, in bijlage, heeft voor doel dezen toestand te regelen.

ARTIKEL 1 beschouwt de voornaamste gevallen welke zich zouden kunnen voordoen.

Het 1^o van dit artikel betreft de onderhoorigen der Kreisen, dragers van een academisch einddiploma, welke een gestudeerd beroep of een openbaar ambt bekleeden waartoe in België het bezit van een wettelijk diploma vereischt is.

Het zal hun toegelaten worden in de hereenigde gebieden uit te oefenen nadat de Hooge Commissaris des Konings er de machtiging toe zal verleend hebben.

Willen zij in een ander gedeelte van het Koninkrijk uitoefenen, zoo behoort het aan de Regeering deze machtiging te verleen, na advies van den Hoogen Commissaris en de bevoegde Middenjury.

Het 2^o van artikel 1 voorziet een overgangstijdperk ten gunste der onderhoorigen welke hunne universitaire studies vóór 1 Januari 1922 in 't Buitenland begonnen hebben.

Zij mogen ze aldaar voortzetten.

Het is inderdaad niet mogelijk rechtstreeks aan het Belgisch leerstelsel jonge lieden te onderwerpen welke hunne studies volgens een ander programma begonnen hebben dan het onze en welke meestens waarschijnlijk slechts onvolledig de fransche taal bezitten.

Zoodra zij in bezit zullen zijn van een einddiploma, vallen ze in de termen voorzien in het 1^o van het artikel.

Hebben zij niet vóór 1 Januari 1922 hun universitaire studies in 't Buitenland ondernomen of wenschen zij, al hebben ze deze vóór genoemden datum begonnen, in België ze te voltrekken zoo is het gewone recht op hen toepasselijk.

Aldus het voorwerp van het 3^o van artikel 1.

Sinds de instelling van de Belgische regeeringsvorm in de Kreisen, is het middelbaar onderwijs er dusdanig ingericht geworden dat vanaf 1922 het de jonge lieden mogelijk zal zijn ons hooger onderwijs te volgen. Men kan dus billijk vereischen dat van af dat jaar zij zich aan het gewone recht onderwerpen.

Dezelfde eisch is te rechtvaardigen tegenover diegenen welke, alhoewel het hun toegelaten is in 't Buitenland hunne studies voort te zetten, aan dit voordeel verzaken.

Daar nochtans zich gevallen kunnen voordoen die niet in de termen van artikel 1 van het wetsontwerp vallen, is het van pas voorgekomen aan de Regeering een zeer ruime macht toe te kennen waarvan ze trouwens slechts gebruik zal maken op advies van den Hoogen Commissaris van den Koning en der universitaire faculteiten en Jurys door haar ingesteld : zij zal bevoegd zijn alle noodige — maar, wel verstaan, gerechtvaardigde — ontheffingen toe te staan ter verkrijging der wettelijke academische graden.

Aldus het voorwerp van artikel II.

Het artikel III bepaalt, als toepassingstermijn der wet, den datum van 31 December 1930.

De jonge lieden die hunne universitaire studies vóór 1922 in 't Buitenland begonnen hebben, beschikken dus over acht jaar om ze te voltrekken, toereikend termijn om een cyclus van hogere studies te eindigen.

Wat meer is, de heer Luitenant-Generaal Baron Baltia, wien dit ontwerp medegedeeld werd, is ingelijks van meening dat « de verscheidene gevallen die zich in de praktijk zouden kunnen voordoen, in het wetsontwerp voorzien zijn. »

De Minister van Wetenschappen en Kunsten,

J. DESTREE.

(ANNEXE AU N° 114)

(BIJLAGE BIJ N° 114)

PROJET DE LOI

Projet de loi, réglant, à l'égard de la loi du 10 avril 1890 - 3 juillet 1891, la situation des ressortissants des territoires réunis à la Belgique par le traité de paix de Versailles.

Albert,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre des Sciences et des Arts,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit, sera présenté en Notre nom, aux Chambres législatives :

ARTICLE PREMIER.

La situation des ressortissants des territoires réunis à la Belgique par le traité de paix de Versailles est réglée comme suit à l'égard de la loi du 10 avril 1890 - 3 juillet 1891 :

1° Lesdits ressortissants, porteurs d'un diplôme académique final, qui exercent actuellement dans ces territoires une profession libérale ou une fonction publique pour lesquelles la possession d'un diplôme légal est exigée en Belgique, pourront y continuer l'exercice de leur profession ou de leur fonction après en avoir obtenu

WETSONTWERP

tot regeling der verhouding tegenover de wet van 10 April 1890-3 Juli 1891 der onderhoorigen aan de gebieden door het Vredesverdrag van Versailles met België hereenigd.

Albert,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Op voorstel van Onzen Minister van Wetenschappen en Kunsten,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het wetsontwerp waarvan de inhoud volgt zal in Onzen Naam aan de wetgevende Kamers voorgesteld worden :

ARTIKEL ÉÉN.

De verhouding der onderhoorigen aan de gebieden met België door het Vredesverdrag van Versailles hereenigd is geregeld als volgt tegenover de wet van 10 April 1890-3 Juli 1891 :

1° Genoemde onderhoorigen, dragers van een academisch eindexamen, welke op heden in deze gebieden eene geleerde betrekking of een openbaar ambt bekleeden waarvoor in België het bezit van een wettelijk diploma vereischt wordt, zullen toegelaten worden het uitoefenen van hun beroep of hun ambt voort te zetten na er de

Pautorisation du Haut Commissaire du Roi, Gouverneur desdits territoires

S'ils désirent exerceer dans une autre partie du royaume, ils devront en demander l'autorisation au Gouvernement. Celui-ci pourra accorder cette autorisation, le Haut Commissaire du Roi entendu, et après avoir soumis leur requête à l'avis du jury central chargé de délivrer les diplômes de fin d'études.

2° Les ressortissants qui auront commencé leurs études universitaires à l'étranger avant le 1^{er} janvier 1922, pourront les y terminer.

Lorsqu'ils seront en possession d'un diplôme final, s'ils désirent exerceer dans les territoires réunis une profession libérale ou une fonction publique pour lesquelles la loi belge exige un diplôme déterminé, ils ne pourront le faire qu'après en avoir obtenu l'autorisation du dit Haut Commissaire du Roi. S'ils désirent exerceer dans une autre partie du royaume, les dispositions du second paragraphe du 1^o ci-dessus leur seront applicables.

3° Si les ressortissants n'ont pas commencé leurs études universitaires à l'étranger avant le 1^{er} janvier 1922 ou si, les ayant commencées avant cette date, ils désirent les achever en Belgique, ils seront, pour l'obtention d'un grade académique leur conférant des droits dans toute l'étendue du royaume, soumis aux prescriptions de la loi du 10 avril 1890-3 juillet 1891.

ART. 2.

Le Gouvernement pourra, le Haut

machting van den Hoogen Commissaris des Konings toe bekomen te hebben.

Wenschen zij uit te oefenen in een ander gedeelte van het Koninkrijk, zoo dienen ze er de toelating aan de Regeering van aan te vragen. Deze is gemachtigd die toelating te geven, na advies van den Hoogen Commissaris des Konings en na hun request aan het oordeel van de middenjury, belast met het uitreiken van einddiploma's van studies, onderworpen te hebben.

2° De onderhoorigen die hunne universitaire studies vóór 1 Januari 1922 in 't Buitenland begonnen hebben mogen ze er voleinden.

Wanneer ze in bezit zijn van een einddiploma, zoo zij wenschen in de hereenigde gebieden een gestudeerd beroep of een openbaar aamt te bekleeden voor dewelke de Belgische Wet een bepaald diploma vereischt, kunnen ze dit slechts na de toelating bekomen te hebben van genoemden Hoogen Commissaris des Konings. Wenschen zij in een ander gedeelte van het Koninkrijk uit te oefenen, dan worden de schikkingen van paragraaf 2 van het 1^o van dit artikel op hen toepasselijk.

3° Wanneer de onderhoorigen niet vóór 1 Januari 1922 hunne universitaire studies in 't Buitenland begonnen hebben of wanneer, alhoewel vóór dezen datum begonnen, ze wenschen deze in België te voleinden, zullen ze, ter verkrijging van een academischen graad die hen in het gansche gebied van het Koninkrijk rechten verschaft, onderworpen worden aan de voorschriften der Wet van 10 April 1890-3 Juli 1891.

ART. 2.

De Regeering is bevoegd, na over-

Commissaire du Roi entendu, et sur l'avis conforme de la faculté universitaire intéressée ou de l'un des jurys constitués en vertu de l'article 34, dispenser les dits ressortissants, dans les cas non prévus par la présente loi, des prescriptions de la loi du 10 avril 1890 - 3 juillet 1891.

ART. 3.

Un arrêté royal réglera les dispositions nécessaires à l'application de la présente loi qui entrera en vigueur dès le lendemain de sa promulgation et le restera jusqu'au 31 décembre 1930.

Toutefois, les autorisations accordées en vertu du 1^o et du 2^o de l'article 1^{er} resteront valables après cette date.

Donné à Bruxelles, le 30 janvier 1921.

leg met den Hoogen Commissaris des Konings en in geval van eensluidend advies der belanghebbende universitaire faculteit of van een der jurys ingesteld krachtens artikel 34, voornoemde onderhoorigen te ontheffen van de voorschriften der wet van 10 April 1890-3 Juli 1891, in gevallen niet voorzien door de tegenwoordige wet.

ART. 3.

Een Koninklijk besluit zal de schikkingen regelen genoodzaakt door de toepassing van de tegenwoordige wet die van kracht zal worden op den dag die hare afkondiging volgt en het zal blijven tot op 31 December 1930.

De machtigingen, nochtans, krachtens 1^o en 2^o van artikel 1 toegestaan zullen na dien datum geldig blijven.

Gegeven te Brussel, den 30ⁿ Januari 1921.

ALBERT.

Par le Roi :
*Le Ministre des Sciences
et des Arts,*

Van 's Konings wege :
*De Minister van Wetenschappen
en Kunsten,*

J. DESTREE.